

## Vorsicht bei Ausbildungsabbruch

Wenn jemand eine Ausbildung oder ein Arbeitsverhältnis abbricht, dann muss sie/er unbedingt die eigene Krankenversicherung darüber benachrichtigen. Wenn man der Versicherung nicht mitteilt, dass sich die eigene Arbeitssituation geändert hat, dann kann es zu Missverständnissen kommen. Wenn die Versicherung nicht weiß, dass ein Arbeitsverhältnis oder eine Ausbildung abgebrochen wurde und das dann erst später erfährt, dann muss fordert sie meistens hohe Nachzahlungen. Um das zu vermeiden, sollte die Versicherung immer über solche Änderungen benachrichtigt werden.

## نمایشگاه حقوق بشر

"بیانیه عمومی حقوق بشر" ۷۰ سال قدمت دارد و هنوز به روز است. هر روز، در هر جای دنیا، یکی از ۳۰ مقاله نقض می شود. نمایشگاهی از سازمان عفو بین الملل در مرکز آموزش بزرگسالان (vhs) Tübingen در مورد بیانیه حقوق بشر است. این نمایشگاه شامل ۳۰ تابلو است که تاریخچه حقوق بشر، نقض آنها و مهمترین شخصیت های مربوط به آن را به تصویر می کشد. می توان آن را در روز پنجشنبه ۱۹.۱۲.۱۹، دوشنبه تا جمعه از ساعت ۸.۳۰ تا ۲۱ در طبقه همکف vhs مشاهده کرد. ورودی رایگان است. پیوند به لیستی از حقوق بشر: [www.humanrights.ch](http://www.humanrights.ch)

## تونیز در محله موسینگن

tünews Vor Ort " مجدداً آغاز می شود. این برنامه از سیزدهم دسامبر در موسینگن آغاز می شود. با فرمت "tünews Vor Ort" ، سردبیران تونیز اینترنشنال با خوانندگان خود در تماس مستقیم هستند. به عنوان یک انتشارات پناهندگان برای همه، به دنبال سؤال و موضوعاتی است که باید در اخبار هفتگی از مخاطبان درج شود. برنامه های بعدی در توبینگن و آمبروخ برنامه ریزی شده است. این رویداد ابتدا در موسینگن به موضوع ادغام پناهندگان اختصاص داده شده است: قابل توجه نیست خیلی کم است، ما می خواهیم متعلق به آن باشیم. این برنامه آماده برای پاسخگویی به هرگونه سؤال از سوی مخاطبان باز است. همه علاقه مندان دعوت شده اند، ورودی رایگان است. زمان و مکان: جمعه سیزدهم دسامبر، ساعت ۴.۳۰ الی ۶.۳۰ بعد از ظهر در ساختمان Löwensteinplatz 1, Mössingen

## tünews Vor Ort in Mössingen

„tünews Vor Ort“ ist wieder am Start. Die Reihe beginnt am 13. Dezember in Mössingen. Mit dem Format „tünews Vor Ort“ tritt die Redaktion von tünews INTERNATIONAL in direkten Kontakt mit ihren Leserinnen und Lesern. Als Publikation von Geflüchteten für alle sucht sie den Input der Leserschaft für Fragen und Themen, die in den wöchentlichen Nachrichten zur Sprache kommen sollen. Weitere Veranstaltungen sind in Tübingen und Ammerbuch geplant. Die Auftakt-Veranstaltung in Mössingen widmet sich dem Thema Integration von Geflüchteten: „Nicht auffallen ist zu wenig, wir wollen dazugehören.“ Die Veranstaltung ist offen für alle Fragen aus dem Publikum. Alle Interessierten sind eingeladen, der Eintritt ist frei. Zeit und Ort: Freitag, 13. Dezember, 16.30 bis 18.30 Uhr im Pausagegebäude, Löwensteinplatz 1, Mössingen.

# Am 13. Dezember: „tünews Vor Ort“ in Mössingen.

## tünews on location in Mössingen

„tünews on location“ is back. The series begins on the 13th of December in Mössingen. With the “TüNews on location” format, the editors seek to engage in directly with their readers. As publication from refugees and for everyone, tünews seeks input from its readership on what topics and questions the readers want to read about. Further events are planned in Tübingen and Ammerbuch. The kick-off event in Mössingen is dedicated to the topic of refugee integration: “Not attraction attention is not enough, we want to belong”. The event is open to all questions from the audience. All are invited and the entrance is free. Time and place: Friday, 13th of December, 4:30pm to 6:30pm in Pausagegebäude, Löwensteinplatz 1, Mössingen.

## Musik beim Müttercafé

Für alle Mütter mit kleinen Kindern und schwangeren Frauen gibt es das Müttercafé „Frauen-Zeit“ in Tübingen. Dort können sie sich bei Tee oder Kaffee kennen lernen, gemütlich unterhalten und über Erziehung und Ernährung der Kinder austauschen. Am 12.12.19 wird dort eine Referentin zum Thema „Musik und singen“ vor Ort sein. Zusammen mit den Kindern und begleitet durch eine Gitarre können die Teilnehmenden dort Kinderlieder zu verschiedenen Themen, wie zum Beispiel Weihnachten, singen. Lieder in anderen Sprachen können dort auch gesungen werden. Das Café findet von 9.30 bis 11.30 Uhr im Stadtteiltreff Wanne beim Herbstenhof 5 statt. Dieses Angebot ist kostenlos. Eine Anmeldung ist nicht nötig.

## موسیقاً فی مقهی الأُمّهات

لكل الأمهات اللاتي لديهن أطفال صغار والنساء الحوامل يوجد في توبنغن مقهى للأمهات يسمى "وقت النساء". هناك يمكن للنساء التعرف على بعضهن البعض خلال شرب الشاي أو القهوة والتحاور في جو مريح وتبادل الحديث عن تربية الأطفال وتغذيتهم. في 12.12.2019 سوف تلقى محاضرة عن موضوع "الموسيقا والغناء". هناك يمكن لجميع المشاركات الغناء مع الأطفال ورفقة عازف غيتار أغان للأطفال عن مواضيع مختلفة مثل عيد الميلاد. يمكن أيضا غناء الأغاني بلغات مختلفة. يقام هذا الحدث من الساعة 9.30 حتى 11 في هذا العنوان: Stadtteiltreff Wanne. beim Herbstenhof 5 مجاناً والتسجيل غير ضروري.

## Human Rights

The “General Declaration of Human Rights” is 70 years old, and still topical. Every day, somewhere around the world, at least one of the 30 articles is violated. An exhibition from Amnesty International at the Tübinger Volkshochschule showcases this declaration of human rights. This exhibition consists of 30 panels depicting the history of human rights, their violation, and important people connected to the cause of human rights. The exhibit is open for viewing starting on Thursday, 19.12.19, and is open Monday through Friday, from 8:30am to 9pm on the ground floor of the Volkshochschule. Admission is free. More info on human rights can be found at: [www.humanrights.ch](http://www.humanrights.ch)

## Caution when ending employment

If someone ends an apprenticeship, "Ausbildung", or employment, they must inform their health insurance provider. If you do not tell your health insurance provider that your work situation, it can lead to misunderstandings. If your health insurance company does not know that your employment or apprenticeship, "Ausbildung", ended and learns later, you will have to pay large back payments. To avoid this, ensure you always notify your health insurance provider of changes.

## مراقب ترک تحصیل باشید

اگر کسی کارآموزی یا یک شغل را قطع کند یا قرارداد کارش به اتمام برسد، باید فوراً بهمه صورت کتبی و حضوری به اداره بیمه درمانی خود اطلاع دهد. اگر به شرکت بیمه نگوید که وضعیت کارتان تغییر کرده است، می تواند منجر به ایجاد مشکل و سوء تفاهم شود. اگر شرکت بیمه نمی داند که یک اشتغال یا آموزشی لغو شده است و پس از آن مطلع شوند، معمولاً درخواست بازپرداخت بالایی از شخص می کنند. برای جلوگیری از این امر، همیشه شرکت بیمه باید از چنین تغییراتی مطلع شود.

## معرض لحقوق الإنسان

إن «الشرح العام لحقوق الإنسان» عمره 70 سنة وإلى الآن مازال حاضراً. وكل يوم يتم انتهاك تلك المواد في مكان ما في العالم. يتم تناول هذا الشرح عن حقوق الإنسان في معرض منظمة العفو الدولية في مدرسة VHS في توبنغن. يتكون هذا المعرض من ثلاثين لوحة تقدم قصص عن حقوق الإنسان وانتهاكها وأهم الشخصيات المتعلقة بهذا الموضوع. من الممكن زيارة هذا المعرض من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8.30 صباحاً حتى الساعة 9 مساءً لغاية يوم الخميس 19.12.2019 في الطابق الأرضي من المدرسة. الدخول مجاني. للاطلاع على قوائم حقوق الإنسان: [www.humanrights.ch](http://www.humanrights.ch)

## تونيووز في موسينغن

تونيووز تعود مجدداً إلى موسينغن. سلسلة اللقاءات ستبدأ في 13.12. هذا اللقاء يتيح الفرصة لفريق التحرير في تونيووز للاجتماع مع القراء. وسيلتمسون مداخلات القراء من اللاجئين وأيضاً تلقي الأسئلة والمواضيع التي يجب أن ترد في المجلة الأسبوعية. تم التخطيط للقاءات أخرى في توبنغن وأمبروخ. الاجتماع في موسينغن سيركز على موضوع اندماج اللاجئين "لا يكفي أن نكون غير ملفتين للنظر، نريد أن نكون جزء من المجتمع". الدعوة عامة والدخول مجاني. وذلك في يوم الجمعة 13.12 من الساعة 16.30 حتى الساعة 18.30 في العنوان التالي:

Pausagebäude, Löwensteinplatz 1, Mössingen

## انتباه عند إلغاء التدريب المهني

عندما يلغي أي شخص تدريباً مهنيًا أو عقد عمل، فإنه من الضروري إبلاغ التأمين الصحي الخاص به بذلك. لأنه إن لم يبلغ التأمين الصحي بتغيير حالة العمل الخاصة به قد يؤدي ذلك إلى حالات سوء فهم. عندما لا يعلم التأمين عن إلغاء عقد العمل أو التدريب المهني ثم يعرف بذلك لاحقاً سوف يؤدي ذلك غالباً إلى دفعات مالية إضافية عالية. من أجل تجنب ذلك يجب إبلاغ التأمين دائماً بتغييرات كهذه.



In der Ausstellung von Amnesty International in der vhs Tübingen werden 30 Tafeln gezeigt, die die Geschichte der Menschenrechte veranschaulichen. Foto: tünews INTERNATIONAL/Ute Kaiser.

## Menschenrechte

Die „Allgemein Erklärung der Menschenrechte“ ist 70 Jahre alt und noch immer aktuell. Jeden Tag wird irgendwo auf der Welt gegen einen der 30 Artikel verstoßen. Eine Ausstellung von Amnesty International in der Tübinger Volkshochschule handelt von dieser Menschenrechts-Erklärung. Die Ausstellung besteht aus 30 Tafeln, die die Geschichte der Menschenrechte, ihre Verletzung und die wichtigsten Persönlichkeiten zu diesem Thema vorstellen. Sie ist noch bis zum Donnerstag, 19.12.19 montags bis freitags von 8.30 bis 21 Uhr im Erdgeschoss der Volkshochschule zu sehen. Der Eintritt ist kostenlos. Link zu einer Liste der Menschenrechte: [www.humanrights.ch](http://www.humanrights.ch)

## موسیقی در کافه مادران

برای کلیه مادرانی که فرزندان کوچک و خانمهایی که باردار هستند، کافه مادران "مرخصی زایمان" در توبینگن وجود دارد. در آنجا می توانند با نوشیدن چای یا قهوه با یکدیگر آشنا شوند، و اوقات خوبی داشته باشند و در مورد آموزش و تغذیه فرزندان تبادل نظر کنند. در تاریخ ۱۲.۱۲.۱۹ یک سخنرانی در مورد "موسیقی و آواز خواندن" در آن محل برگزار می شود. شرکت کنندگان می توانند به همراه کودکان و همراه با گیتار، ترانه های کودکان را با موضوعات مختلف، مانند کریسمس بخوانند. در آنجا ترانه هایی به زبانهای مختلف نیز قابل خواندن است. کافه از ساعت ۹.۳۰ تا ۱۱.۳۰ محل ملاقات در محله وانه در 5 Herbstenhof برگزار می شود. این پیشنهاد رایگان است اما ثبت نام الزامی است.

## Music at Mother Café

"Women's time" at the Mother Café in Tübingen is open to all women with small children and to pregnant women. There, mothers and soon-to-be mothers can get to know one another over coffee or tea, while exchanging info about education or children's nutrition. On 12.12.19 a speaker will give a talk on "Music and singing". Children and mothers present, accompanied by guitar, can come together and sing children's songs, with a special selection of Christmas songs. Songs in multiple languages will be sung. The Café takes place from 9:30am to 11:39 am in the suburb Wanne at Herbstenhof 5. Admission is free and registration is not required.

**IMPRESSUM/IMPRINT**  
tünews INTERNATIONAL  
News von  
Geflüchteten für alle,  
ermöglicht vom  
Landkreis Tübingen.

**Redaktionsteam:** Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinoia, Ute Kaiser, Martin Klaus, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamud, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Tobias Sick, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi.

ISSN 2628-8087

**Verantwortlicher Herausgeber:**  
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,  
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;  
[kulturgut@kreis-tuebingen.de](mailto:kulturgut@kreis-tuebingen.de)

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

Unterstützt durch das Ministerium für Soziales und Integration aus Mitteln des Landes Baden-Württemberg.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



[www.tunews.de](http://www.tunews.de)